

**Tagliacavo a cremagliera
Kabelschneider
Cable cutter
Coupe-câbles
Herramienta de corte
Kabelsnijder
Kabelsax**

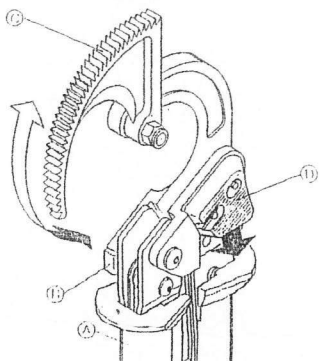
1134

 **Beta**

Istruzioni per l'uso
Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de empleo
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning

 **Beta**

BETA UTENSILI spa
Via Alessandro Volta, 18
20050 SOVICO (MI) ITALY
Tel. +39.039.2077.1
Fax +39.039.2010742
www.beta-tools.com
e-mail: info@beta-tools.com



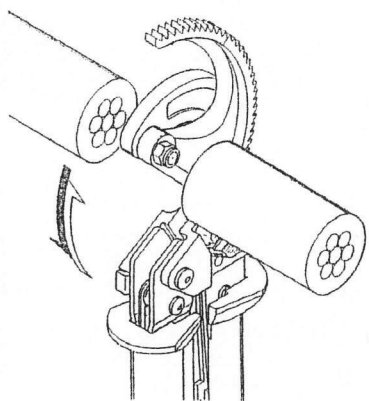
ENGLISH

- ① Release hand lever (A) by turning locking knob (B).
- ② To freely turn pivoted blade (C) in either direction, press down orange sliding knob (D) in the centre.
- ③ Insert cable and move pivoted blade (C) until the cutting edge rests against the cable.
- ④ Move pivoted blade by operating hand lever until inserted cable is cut through.
- ⑤ The pivoted blade can be released during the cutting operation.
This is done as follows:
Press down orange sliding knob (D) in the centre, while lightly squeezing the hand lever. Keep sliding knob depressed and turn back pivoted blade.

The tool is only intended for the use as described in the operating instructions. Any other use may result in accidents or damage to the tool.

The tool must be inspected for perfect functioning depending on its frequency of use and stressing. If such inspections cannot be made locally, these can be undertaken by the manufacturer.

The tool must be repaired only by suitably qualified persons or the manufacturer in the interests of safety.



DEUTSCH

- ① Handhebel (A) durch Wegschwenken der Sperre (B) entriegeln.
- ② Zum Freidrehen des Schwenkmessers (C) in beliebiger Richtung den orangenen Schieber (D) mittig nach unten drücken.
- ③ Das Kabel einlegen und Schwenkmesser (C) an das Kabel heranschieben.
- ④ Durch Handhebelbetätigungen das Schwenkmesser transportieren, bis das eingelegte Kabel getrennt ist.
- ⑤ Entriegelung des Schwenkmessers während des Trennvorganges ist möglich.
Vorgehensweise wie folgt:
Orangenen Schieber (D) mittig, unterstützt durch leichtes Betätigen der Handhebel, nach unten drücken. Schieber gedrückt halten und Schwenkmesser zurückdrehen.

Das Werkzeug ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung kann zu Unfällen oder Zerstörung des Werkzeuges führen.

Das Werkzeug muß in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Das Werkzeug darf nur durch eine Fachkraft bzw. durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

NEDERLANDS

- ① Ontgrendel de hendels (A) door de blokkering (B) weg te draaien.
- ② Voor het vrij instellen van het zwenkmes (C) oranje schuif (D) in het midden naar beneden duwen.
- ③ Kabel inleggen en zwenkmes (C) op de kabel zetten.
- ④ Knijp de hendels in. Het mes snijdt nu de ingelegde kabel door.
- ⑤ Het zwenkmes kan tijdens het knippen worden ontgrendeld. Druk daartoe de oranje schuif (D) in het midden naar de beneden. Knijp daarbij de hendels licht in. Schuif ingedrukt houden en zwenkmes terugdraaien.

Gebruik het gereedschap uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Overig gebruik kan ongelukken of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.

Controleer het gereedschap, afhankelijk van gebruiksfrequentie en -intensiteit, regelmatig op goede werking. Indien deze controles niet zelf uitgevoerd kunnen worden, kan de fabrikant dit doen.

Laat het gereedschap uitsluitend door een vakman c. q. de fabrikant repareren om bedrijfsongevallen te voorkomen.

ITALIANO

- ① Sbloccare le impugnature (A) sganciando il fermo (B).
- ② Onde consentire una libera rotazione della lama mobile (C), spingere verso il basso la placchetta arancione (D), tenendola ben centrata.
- ③ Inserire il cavo e ruotare la lama mobile (C) sino ad avvolgere il cavo stesso.
- ④ Azionando manualmente l'utensile, la lama mobile avanza fino a tranciare il cavo inserito.
- ⑤ Durante l'operazione di taglio, è possibile sbloccare la lama mobile.
Procedere nel modo seguente:
spingere verso il basso la placchetta arancione (D), ben centrata, aiutandosi con un leggero azionamento del l'impugnatura. Tenere premuta la placchetta, girando in senso opposto la lama mobile.

L'attrezzo è concepito unicamente per gli usi descritti nelle istruzioni. Un impiego diverso da quello descritto può comportare infortuni o guasti all'attrezzo.

Esaminare periodicamente, in funzione della frequenza d'uso e del grado di sollecitazione, il perfetto funzionamento dell'utensile. Qualora non sia possibile effettuare in loco tali controlli, essi possono essere eseguiti dal costruttore.

L'attrezzo può essere riparato solo da un tecnico specializzato o dal costruttore, diversamente vi è pericolo

FRANÇAIS

- ① Déverrouiller le levier (A) en ouvrant le verrou (B).
- ② Pour faire tourner librement le couteau mobile (C) dans toutes les directions, enfoncer le curseur orange (D) du centre vers le bas.
- ③ Placer le câble et refermer le couteau mobile (C) sur le câble.
- ④ Déplacer le couteau mobile par actionnement du levier manuel, jusqu'à ce que le câble serré dans le coupe-câbles soit sectionné.
- ⑤ Le déverrouillage du couteau mobile est possible pendant la coupe.
Procéder comme suit:
Enfoncer le curseur orange du centre (D) vers le bas, en s'aidant d'une légère poussée sur le levier manuel. Tenir le curseur enfoncé, et ouvrir le couteau mobile.

Le coupe-câbles n'est conçu que pour les utilisations décrites dans les instructions de service. Une autre utilisation peut provoquer des accidents ou une détérioration de l'outil.

Le bon fonctionnement de l'outil doit être vérifié régulièrement selon la fréquence d'utilisation. Si une vérification sur place n'était pas possible, cette vérification peut être effectuée par le constructeur.

Le coupe-câbles ne doit être réparé que par du personnel qualifié ou par le constructeur, l'utilisateur s'expose, dans le cas contraire, à des risques d'accidents.

ESPAÑOL

- ① Liberar el brazo móvil (A), girando el botón de bloqueo (B).
- ② Para liberar la cuchilla móvil (C) hacia cualquier dirección presionar el trinquete de retención (D).
- ③ Colocar el cable y posicionar la cuchilla móvil (C) hasta que se produzca el contacto con éste.
- ④ Mediante accionamientos sucesivos del brazo móvil (A) la cuchilla móvil (C) va trasladándose hasta efectuar el corte completo del cable.
- ⑤ Durante el proceso de corte, es posible desbloquear la cuchilla móvil (A).
Proceder como sigue:
Presionar el trinquete de retención (D) y abrir completamente el brazo móvil (A) al mismo tiempo. La cuchilla móvil (C) queda liberada girando hacia atrás.

La herramienta está destinada exclusivamente para las aplicaciones descritas en las instrucciones de servicio. Cualquier utilización distinta puede provocar accidentes o la inutilización de la herramienta.

En función de la frecuencia de su uso y el esfuerzo a cual está sometida, la herramienta debe ser controlada regularmente, para su correcto funcionamiento. Si estos controles no fueran posibles en el lugar del usuario, pueden ser realizados por el fabricante.

La herramienta debe ser reparada exclusivamente por un técnico cualificado o por el fabricante; de lo contrario se

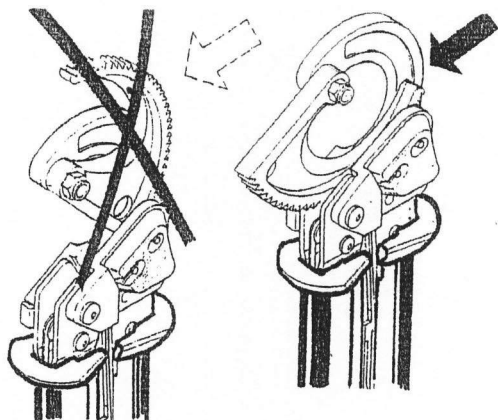
SVENSKA

- ① Frigör handspaken (A) genom att svänga ut spärr (B).
- ② För frigöring av den rörliga kniven (C) i valfri riktning, tryck ned centrum på orange slid (D).
- ③ Lägg i kabeln och sväng den rörliga kniven (C) mot kabeln.
- ④ Mata fram den rörliga kniven genom manövrering av handspaken tills inlagd kabel kapas.
- ⑤ Den rörliga kniven kan även under kapning frikopplas.
Gör då så här:
Tryck ned centrum på orange slid (D) och manövrera samtidigt handspaken något. Håll sliden nedtryckt och vrid tillbaka kniven.

Verktiget är endast avsett för den användning som beskrivs i bruksanvisningen. Annan användning kan medföra olyckor eller förstöra verktiget.

Verktigets fjärrfunktion måste regelbundet kontrolleras i intervaller relaterade till användningsfrekvens och påfrestning. Om kontroll på plats inte kan ske, skall verktiget kontrolleras hos tillverkaren.

Verktiget får endast repareras av fackpersonal eller hos tillverkaren, i annat fall finns risk för olyckor vid arbetet.



Fer il trasporto del tronchesino
proteggere la lama girevole.

Bei Transport des Kabelschneiders:
Schwenkmesser schützen.

When transporting the cable cutter:
Protect the movable blade.

Lors du transport du coupe-cable:
protéger le couteau mobile.

Para el transporte del cortador de cable:
Proteger la cuchilla basculante.

Bij transport van de kabeltang:
draaimes sluiten.

Vid transport av verktyget
skall den rörliga kniven skyddas.